Porównanie tłumaczeń Psalmów 105:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ich ziemia\* zaroiła się od żab\*\* – (Także) w pałacach ich królów.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ich ziemia zaroiła się od żab — Były także w pałacach królewskich. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ich ziemia wydała mnóstwo żab, *były* nawet w komnatach królewskich. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wydała ziemia ich mnóstwo żab, i były w pałacach królów ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zrodziła ziemia ich żaby, w pokojach królów ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Od żab się zaroiło na ich ziemi, [nawet] w komnatach ich królów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ziemia ich zaroiła się od żab, Były nawet w komnatach ich królów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ich ziemia zapełniła się żabami, były nawet w królewskich komnatach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zaroiła się od żab ich ziemia, były nawet w komnatach królewskich. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ziemia ich zaroiła się od żab, a nawet komnaty ich królów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І встав Фінеес і надолужив, і спинилося вигублення. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ich kraj zaroił się żabami, aż do komnat ich władców. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zaroiło się od żab w ich kraju, w wewnętrznych komnatach ich królów. |

1. 1) Ich ziemia : rm w MT, rż w 11QPs a. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 8:1-14</x>; <x>230 78:45</x> [↑](#footnote-ref-3)